




Tanba sá Hipopótamo sira la iha fulun

Why hippos have no hair

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

 Vitalina dos Santos

 2

 Tetun tet / English en



Loron ida, Koellu la'o hela iha mota ninin.

...

One day, Rabbit was walking by the riverside.



Hipopótamo moos iha ne'ebá, la'ó hela no han
du'ut ne'ebé kapás no verde.

...

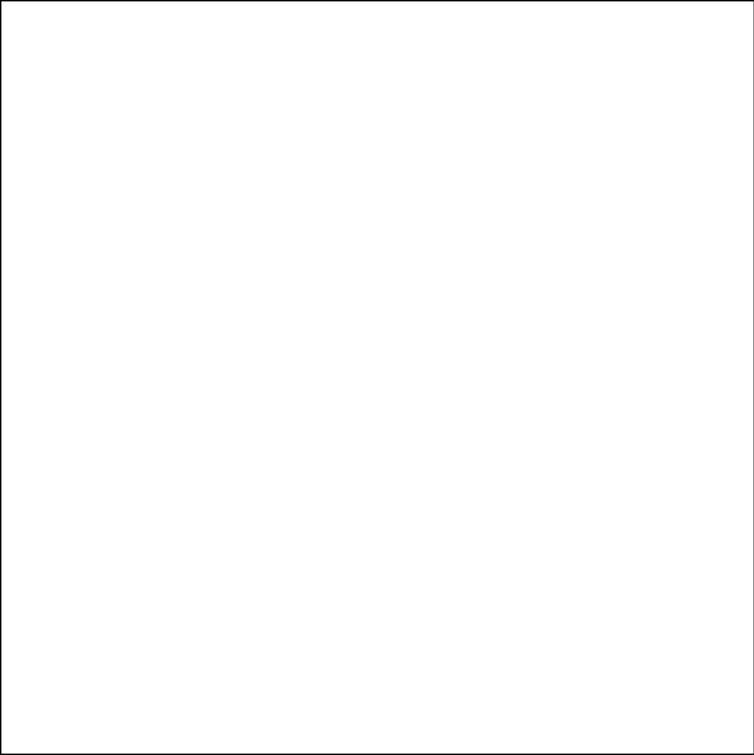
Hippo was there too, going for a stroll and
eating some nice green grass.



Hipopótamo la haree katak Koellu iha ne'ebá no la iha intensaun atu sama Koellu nia ain. Koellu hahú hakilar ba Hipopótamo, "O Hipopótamo! O la bele haree katak o sama ona ha'u nia ain?"

...

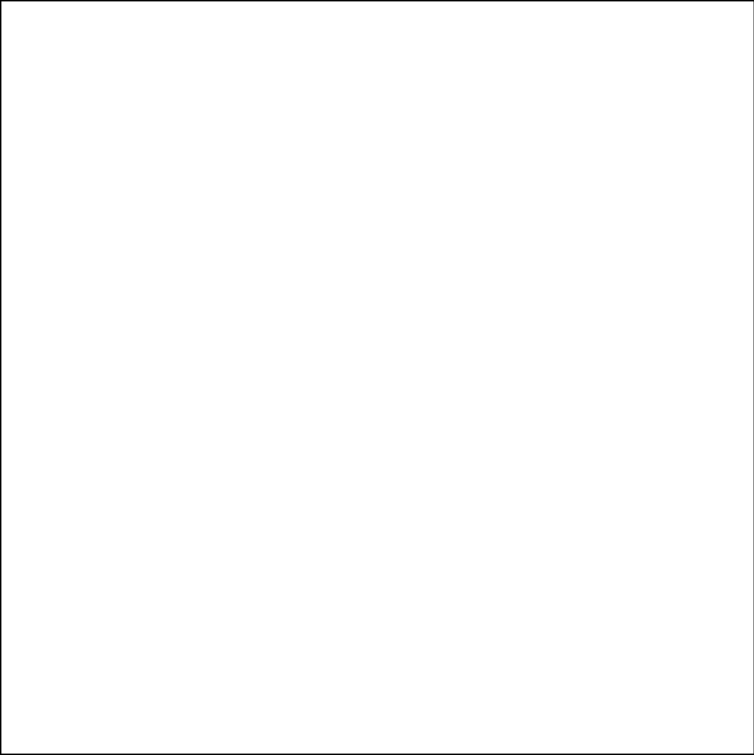
Hippo didn't see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit's foot. Rabbit started screaming at Hippo, "You Hippo! Can't you see that you're stepping on my foot?"



Hipopótamo husu deskulpa ba Koellu,
“Deskulpa bo’ot. Ha’u la haree o. Favor ida
perdua ha’u!” maibé Koellu la rona no nia
hakilar Hipopótamo, “O halo finzi! Loron
ruma, o sei haree! O sei selu mak ne’e!”

...

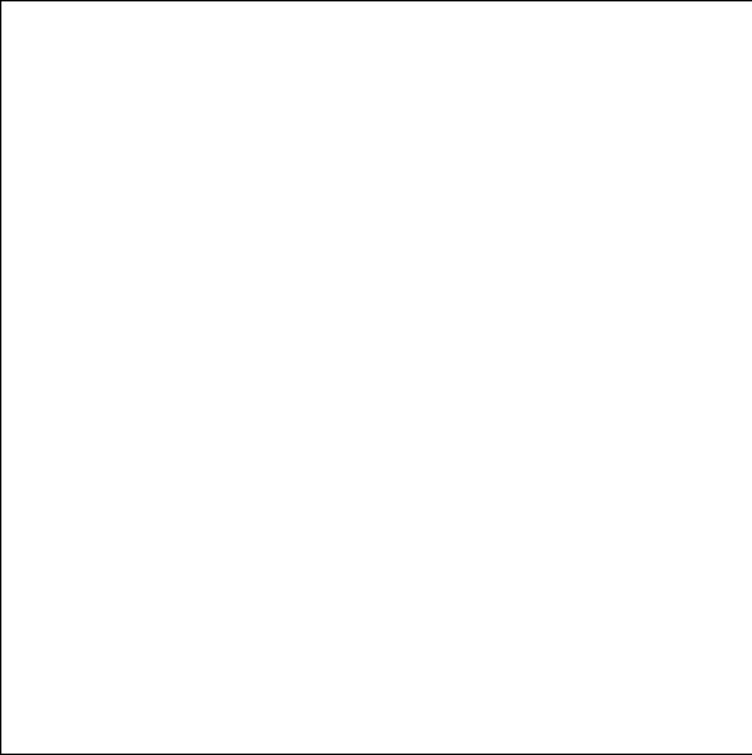
Hippo apologised to Rabbit, “I’m so sorry. I
didn’t see you. Please forgive me!” But Rabbit
wouldn’t listen and he shouted at Hippo, “You
did that on purpose! Someday, you’ll see!
You’re going to pay!”



Koellu ba buka ahi no dehan, “Ba sunu Hipopótamo bainhira nia sai husi bee laran ba han du’ut. Nia sama ha’u!” Ahi hatán, “La problema, Koellu, ha’u nia belun. Ha’u sei halo tuir buat ne’ebé o husu.”

...

Rabbit went to find Fire and said, “Go, burn Hippo when she comes out of the water to eat grass. She stepped on me!” Fire answered, “No problem, Rabbit, my friend. I’ll do just what you ask.”



Hafóin, Hipopótamo han hela du'ut dook husi mota bainhira, "Whoosh!" Ahi lakan sai boot. Ahi lakan boot hahú sunu Hipopótamo nia fulun.

...

Later, Hippo was eating grass far from the river when, "Whoosh!" Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo's hair.



Hipopótamo komesa tanis no halai ba bee.
Ninia fulun hotu mutuk husi ahi. Hipopótamo
kontinua tanis, “Ha’u nia fulun mutuk ona husi
ahi lakan! Ha’u nia fulun sira ba hotu ona!
Ha’u nia fulun furak!”

...

Hippo started to cry and ran for the water. All
her hair was burned off by the fire. Hippo kept
crying, “My hair has burned in the fire! My hair
is all gone! My beautiful hair!”



Koellu kontente tanba Hipopótamo nia fulun mutuk. No to’o ohin loron, nia ta’uk ba ahi lakan, Hipopótamo nunka dook husi bee.

...

Rabbit was happy that Hippo’s hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.






Global Storybooks

globalstorybooks.net

Tanba sá Hipopótamo sira la iha fulun

Why hippos have no hair

-  Basilio Gimo, David Ker
-  Carol Liddiment
-  Vitalina dos Santos (tet)

